

薬師峠キャンプ場（通称太郎平キャンプ場）の利用のルール

令和7年8月から11月まで、薬師峠キャンプ場でのツキノワグマによって登山者のテント及び食料が持ち去られた被害を受けて、当該キャンプ場を閉鎖しました。

クマの問題行動が発生しないよう、みんなでルールを守りましょう。

1 食料、ゴミ、食べ残しの管理

- ・食事の時以外は、食料（ドライフード、カップ麺含む）、ゴミ・食べ残しは、必ず食料庫に入れる（私物は各自で管理し、自己責任とする）。
- ・テント撤収時には、食料、ゴミ・食べ残しは必ず持ち帰る。食料庫に入れた食料、ゴミ、食べ残しも必ず持ち帰る。
- ・食べ残したスープは、紙に吸い込ませてゴミとして密閉できるビニル袋に入れる。絶対に野外に捨てたりしないこと。
- ・水場で食器等の洗い物はしないこと。

2 ザックの管理

- ・テント内にザックをデポする際は、食料、ゴミ、食べ残しは必ず食料庫に入れる。



薬師峠キャンプ場（通称太郎平キャンプ場）ご利用のお客様へ

以下の内容を全てご確認の上、すべての内容に同意できる場合のみ施設の利用が可能です。

本ルールは、薬師峠キャンプ場の管理者として、お客様に安全かつ快適にご利用いただくために定めたものです。

クマなどの野生動物との遭遇による事故、強風等による倒木事故、突風、落雷、遭難、盗難など、自然環境下ならではのさまざまな危険が存在します。

当キャンプ場は、100%の安全が保証された場所ではありません。事故防止のための整備や配慮など、管理者として可能な限りの対応を行っておりますが、安全施設は、利用者の皆さまの理解と配慮ある行動のうえに成り立つものと考えています。

そのため、以下の誓約書を定めております。ご理解と遵守をお願いいたします。

薬師峠キャンプ場 運営者

Yakushitoge Camping Ground (Also known as Tarodaira Camping Ground) Rules

From August to November 2025, Yakushitoge Camping Ground was closed due to damage caused by black bears carrying off tents and food belonging to hikers.

Everyone must follow the rules in order to stop problems with bears.

1 Keep Track of Food, Trash, and Leftovers

- When not eating, you must put all food (including dried food and cup noodles), trash, and leftovers into the food storage pantry. Please keep track of and take responsibility for all personal items.
- When breaking camp, be sure to take all food, trash, and leftovers with you. Be sure to take any food, trash, or leftovers stored in the food storage pantry with you as well.
- If you have any leftover liquids such a soup, you must wipe it up with paper and place it in a sealed plastic bag for disposal. Absolutely do not throw it away outdoors.
- Do not wash dishes or other utensils at the water station.

2 Take Care of Backpacks

- If you leave your backpack inside your tent, you must put all food, trash, and leftovers inside the food storage pantry.



To All Users of the Yakushitoge Camping Ground (Tarodaira Camping Ground)

You may only use the camping ground if you have checked and complied with all of the following rules.

These rules have been established by the administrator of the Yakushitoge Camping Ground to ensure that all visitors can use the camping ground' s services safely and comfortably.

Due to the camping ground' s natural environment, there may be various unique dangers such as theft, getting lost, accidents caused by encounters with wild animals (ie, bears), and trees falling due to strong winds, sudden gusts, or lightning strikes.

Our camping ground cannot 100% guarantee the safety of its visitors. As the facility manager, I will do everything in my power to ensure your safety through maintenance and other measures, but I believe that the effectiveness of these safety measures ultimately depends on visitors' understanding and considerate behavior.

For this reason, I ask that you read through and comply with the following pledge.

Yakushitoge Camping Ground Manager

药师峠露营地（通称太郎平露营地）使用守则

由于在令和 7 年（2025 年）8 月至 11 月期间，药师峠露营地曾发生黑熊袭击登山者帐篷并卷走食物的事件，该露营地曾一度被迫关闭。

为了防范黑熊侵扰，避免类似安全隐患再次发生，请大家务必共同遵守以下守则：

1. 食物、垃圾及剩饭剩菜的存放要求

- 除用餐时段外，所有食物（包括干粮、方便面等）、垃圾和剩饭剩菜，必须放入指定的食物储藏库内（个人物品请自行看管，责任自负）。
- 拔营撤离时，必须将所有食物、垃圾和剩饭剩菜带走；此前放入食物储藏库中的食物及垃圾，也务必在离开时一并清空带回。
- 喝剩的汤汁请用纸吸干，作为垃圾装入可密封的塑料袋中。严禁直接倾倒在户外。
- 严禁在公共取水处清洗餐具等物品。

2. 登山包（背包）的留置规定

- 在需要将登山包临时留在帐篷内时，必须提前将包里的所有食物、垃圾和剩饭剩菜全部取出并放入食物储藏库中。



给前往药师峠露营地（通称太郎平露营地）的游客们

请务必在入营前认真阅读以下条款，只有在同意后方可使用本露营地。

本须知由露营地管理方制定，旨在为大家营造一个安全、舒适的户外环境。

由于营地地处深山，自然环境复杂，存在着诸多无法预测的安全风险。例如遭遇黑熊等野生动物、强风导致树木倒塌、突发阵风、雷击、迷路走失以及财物被盗等。

本露营地无法保证百分之百的绝对安全。虽然管理方已在营地维护和事故防范上竭尽全力，但安全保障都离不开每一位游客的理解配合和自觉遵守。

为此，我们制定了以下安全承诺书，请大家务必理解并严格遵守。

药师峠露营地 运营方

야쿠시고개 캠프장(통칭 다로다이라 캠프장) 이용 규칙

2025 년 8 월부터 11 월까지 야쿠시고개 캠프장에서 반달가슴곰이 등산객의 텐트와 식량을 가져가는 피해가 발생하여, 해당 캠프장을 폐쇄하였습니다.

곰으로 인한 피해가 발생하지 않도록 모두 함께 규칙을 지킵시다.

1 식량·쓰레기·음식물 잔반 관리

- 식사 시간 외에는 식량(건조식품, 컵라면 포함)과 쓰레기, 음식물 잔반을 반드시 식량 보관소에 넣어 주십시오(개인 소지품은 각자 관리하며, 이에 대한 책임은 본인에게 있습니다).
- 텐트 철수 시에는 식량 보관소에 보관한 물품을 포함하여 식량, 쓰레기 및 음식물 잔반을 반드시 가져가 주십시오.
- 남은 국물은 종이에 흡수시켜 밀봉 가능한 비닐봉투에 넣어 쓰레기로 처리해 주십시오. 절대로 야외에 버리지 마십시오.
- 급수장에서는 식기류 등을 씻지 마십시오.

2 배낭 관리

- 텐트 안에 배낭을 보관할 때에는 식량, 쓰레기 및 음식물 잔반을 반드시 식량 보관소에 넣어 주십시오.



야쿠시고개 캠프장(통칭 다로다이라 캠프장) 이용객 여러분께

아래 내용을 모두 확인하신 후, 모든 내용에 동의하시는 경우에만 시설 이용이 가능합니다.

본 규칙은 야쿠시고개 캠프장 관리자가 이용객 여러분의 안전하고 쾌적한 이용 환경을 위해 정한 것입니다.

곰 등의 야생동물과의 조우로 인한 사고, 강풍에 따른 나무 쓰러짐 사고, 돌풍, 낙뢰, 조난, 도난 등 자연환경 특유의 다양한 위험이 존재합니다.

이 캠프장은 100% 안전이 보장된 장소가 아닙니다. 관리자는 사고 예방을 위해 시설 정비와 안전 대책 등 가능한 한 최선의 노력을 기울이고 있으나, 안전한 이용 환경은 이용객 여러분의 이해와 배려 있는 행동이 함께할 때 비로소 유지될 수 있다고 생각합니다.

따라서 아래와 같은 서약 사항을 정하고 있습니다. 내용을 충분히 이해하시고 준수해 주시기 바랍니다.

야쿠시고개 캠프장 운영자

Quy định sử dụng khu cắm trại Yakushitoge (thường gọi là khu cắm trại Tarodaira)

Từ tháng 8 đến tháng 11 năm 2025, do xảy ra các vụ gấu đen Nhật Bản tha mất lều và thực phẩm của người leo núi tại khu cắm trại Yakushitoge, nên khu cắm trại này đã bị đóng cửa.

Nhằm ngăn chặn các hành vi nguy hiểm của gấu, mọi người hãy cùng tuân thủ các quy định sau:

1. Quản lý thực phẩm, rác và thức ăn thừa

- Ngoài thời gian ăn uống, tất cả thực phẩm (bao gồm cả thực phẩm khô và mì ly), rác thải và thức ăn thừa phải được cất vào kho chứa thực phẩm. (Đồ dùng cá nhân do mỗi người tự quản lý và tự chịu trách nhiệm.)
- Khi dỡ trại/rời khu cắm trại, phải mang toàn bộ thực phẩm, rác thải và thức ăn thừa về. Những đồ đã để trong kho chứa thực phẩm cũng phải mang về, không được bỏ lại.
- Phần nước súp thừa phải được thấm vào giấy rồi cho vào túi ni lông có thể đóng kín để vứt rác. Tuyệt đối không được đổ ra ngoài tự nhiên.
- Không được rửa bát đĩa hoặc các vật dụng khác tại điểm lấy nước.

2. Quản lý ba lô

- Khi để lại ba lô trong lều, phải lấy toàn bộ thực phẩm, rác thải và thức ăn thừa ra khỏi ba lô và cất vào kho chứa thực phẩm.



Gửi đến quý khách sử dụng Khu cắm trại Yakushitoge
(thường gọi là Khu cắm trại Tarodaira)

Quý khách chỉ được phép sử dụng cơ sở này khi đã đọc kỹ toàn bộ nội dung dưới đây và đồng ý với tất cả các điều khoản.

Những quy định này được ban quản lý khu cắm trại Yakushitoge thiết lập nhằm giúp quý khách sử dụng khu cắm trại một cách an toàn và thoải mái.

Trong môi trường tự nhiên tồn tại nhiều rủi ro như: tai nạn do chạm trán gấu và các loài động vật hoang dã khác, cây đổ do gió mạnh, gió giật, sét đánh, tai nạn khi leo núi, mất cấp tài sản, v.v.

Khu cắm trại này không phải là nơi được bảo đảm an toàn tuyệt đối 100%. Ban quản lý luôn cố gắng thực hiện các biện pháp cần thiết để phòng ngừa sự cố và bảo đảm an toàn tối đa có thể. Tuy nhiên, sự an toàn của khu cắm trại chỉ có thể được duy trì khi người sử dụng hiểu rõ các nguy cơ và có ý thức hành động phù hợp.

Vì lý do đó, chúng tôi rất mong quý khách sử dụng ký vào bản cam kết dưới đây. Rất mong quý khách thấu hiểu và tuân thủ.

Ban quản lý Khu cắm trại Yakushitoge

Regras de utilização do Camping Yakushidōge (conhecido como Camping Tarōdaira)

Entre agosto e novembro de 2025, ocorreram incidentes em que ursos-negros-asiáticos (tsukinowaguma) levaram barracas e alimentos de montanhistas no Camping Yakushidōge. Em razão desses acontecimentos, o camping foi temporariamente fechado.

Vamos todos seguir as regras para evitar o surgimento de comportamentos problemáticos por parte dos ursos.

1. Gestão de alimentos, lixo e restos de comida

- Exceto durante as refeições, todos os alimentos (incluindo alimentos desidratados e macarrão instantâneo), lixo e restos de comida devem ser guardados obrigatoriamente no depósito de alimentos. Os pertences pessoais deverão ser administrados por cada usuário sob sua própria responsabilidade.
- Ao desmontar a barraca, todos os alimentos, lixo e restos de comida devem ser levados de volta. Também é obrigatório retirar os alimentos, lixo e restos de comida armazenados no depósito de alimentos.
- Restos de sopa devem ser absorvidos com papel e descartados em um saco plástico que possa ser vedado completamente. Nunca os descarte ao ar livre.
- Não lave louças, utensílios ou outros objetos no ponto de abastecimento de água.

2. Gestão das mochilas

- Ao deixar mochilas dentro da barraca, todos os alimentos, lixo e restos de comida devem obrigatoriamente ser armazenados no depósito de alimentos.



Aos usuários do Camping Yakushidōge (conhecido como Camping Tarōdaira)

Leia atentamente todas as informações abaixo. A utilização das instalações somente será permitida caso você concorde com todas as condições apresentadas.

Estas regras foram estabelecidas pela administração do Camping Yakushidōge para garantir que todos os usuários possam utilizar as instalações de forma segura e confortável.

Existem diversos riscos inerentes ao ambiente natural, incluindo acidentes decorrentes de encontros com animais selvagens, como ursos, queda de árvores causada por ventos fortes, rajadas repentinas, raios, acidentes de montanha, furtos e outros incidentes.

Este camping não é um local cuja segurança possa ser garantida em 100%.

A administração realiza, na medida do possível, ações de manutenção e prevenção de acidentes. Contudo, entendemos que a segurança das instalações depende também da compreensão, cooperação e comportamento responsável de todos os usuários.

Por esse motivo, foi estabelecido o seguinte Termo de Compromisso. Solicitamos sua compreensão e cumprimento.

Administração do Camping Yakushidōge

Правила пользования кемпингом Якуситогэ (общепринятое название кемпинг Тародайра)

В период с августа по ноябрь 2025 года на территории кемпинга Якуситогэ были зафиксированы случаи, когда гималайские медведи уносили палатки и продукты питания туристов. В связи с этим кемпинг был временно закрыт.

Для предотвращения подобных инцидентов просим строго соблюдать установленные правила.

1 Хранение продуктов питания, мусора и пищевых отходов

- Вне времени приема пищи все продукты питания (включая сухие продукты и лапшу быстрого приготовления), мусор и пищевые отходы должны храниться в специально предназначенном для этого месте хранения (посетители самостоятельно несут ответственность за сохранность личных вещей).
- При выезде из кемпинга посетитель обязан забрать с собой все продукты питания, мусор и пищевые отходы, включая те, что находятся в месте хранения.
- Остатки супа и других жидкостей следует впитать бумагой, поместить в герметичный пластиковый пакет и утилизировать как мусор. Категорически запрещается выбрасывать или выливать пищевые отходы на открытой местности.
- Запрещается мыть посуду и кухонные принадлежности в источниках.

2 Хранение рюкзаков

- Если вы оставляете рюкзак в палатке, то все продукты питания, мусор и остатки пищи должны быть помещены в место хранения.



Информация для посетителей кемпинга Якуситогэ (общепринятое название кемпинг Тародайра)

Использование кемпинга разрешается только лицам, которые полностью ознакомились с нижеприведенными условиями и согласны их соблюдать.

Настоящие правила установлены администрацией кемпинга Якуситогэ с целью обеспечения безопасного и комфортного пребывания посетителей.

Следует учитывать, что в условиях естественной природной среды существуют различные риски, такие как несчастные случаи по причине встречи с медведями и другими дикими животными, падение деревьев вследствие сильного ветра, порывистый ветер, удары молнии, кражи, потеря ориентировки и иные происшествия.

Кемпинг не является объектом, где может быть гарантирована абсолютная безопасность. Администрация принимает все возможные меры для предупреждения несчастных случаев и обеспечения безопасности посетителей. Однако эффективность данных мер во многом зависит от понимания, ответственности и соблюдения правил самими посетителями.

В связи с этим просим ознакомиться со следующим обязательство посетителя и соблюдать его положения.

薬師峠（やくしとうげ）キャンプ場（じょう）（通称太郎平（つうしょうたろうだいら）キャンプ場（じょう））の利用のルール（るーる）

令和7年8月から11月まで、薬師峠キャンプ場でのツキノワグマによって登山者のテント及び食料が持ち去られた被害を受けて、当該キャンプ場を閉鎖しました。

クマの問題行動（もんだいこうどう）が発生（はっせい）しないよう、みんなでルールを守（まも）りましょう。

1 食料（しょくりょう）、ゴミ、食（た）べ残（のこ）しの管理（かんり）

- ・食事（しょくじ）の時以外（ときいがい）は、食料（しょくりょう）（ドライフード、カップ麺（めん）含（ふく）む）、ゴミ・食（た）べ残（のこ）しは、必（かなら）ず食料庫（しょくりょうこ）に入（い）れる（私物（しぶつ）は各自（かくじ）で管理（かんり）し、自己責任（じこせきにん）とする）。
- ・テント撤収時（てっしゅうじ）には、食料（しょくりょう）、ゴミ（ごみ）・食（た）べ残（のこ）しは必（かなら）ず持（も）ち帰（かえ）る。食料庫（しょくりょうこ）に入（い）れた食料（しょくりょう）、ゴミ、食（た）べ残（のこ）しも必（かなら）ず持（も）ち帰（かえ）る。
- ・食（た）べ残（のこ）したスープは、紙（かみ）に吸（す）い込（こ）ませてゴミ（ごみ）として密閉（みっぺい）できるビニル袋（びにるぶくろ）に入（い）れる。絶対（ぜったい）に野外（やがい）に捨（す）てたりしないこと。
- ・水場（みずば）で食器等（しょっきなど）の洗（あら）い物（もの）はしないこと。

2 ザックの管理（かんり）

- ・テント内（ない）にザックをデポする際（さい）は、食料（しょくりょう）、ゴミ（ごみ）、食（た）べ残（のこ）しは必（かなら）ず食料庫（しょくりょうこ）に入（い）れる。



薬師峠（やくしとうげ）キャンプ場（じょう）（通称太郎平（つうしょうたろうだいら）キャンプ場（じょう））ご利用（りよう）のお客様（きゃくさま）へ

以下（いか）の内容（ないよう）を全（すべ）てご確認（かくにん）の上（うえ）、すべての内容（ないよう）に同意（どうい）できる場合（ばあい）のみ施設（しせつ）の利用（りよう）が可能（かのう）です。

本（ほん）ルールは、薬師峠（やくしとうげ）キャンプ場（じょう）の管理者（かんりしゃ）として、お客様（きゃくさま）に安全（あんぜん）かつ快適（かいてき）にご利用（りよう）いただくために定（さだ）めたものです。

クマなどの野生動物（やせいどうぶつ）との遭遇（そうぐう）による事故（じこ）、強風等（きょうふうなど）による倒木事故（とうぼくじこ）、突風（とつふう）、落雷（らくらい）、遭難（そうなん）、盗難（とうなん）など、自然環境下（しぜんかんきょうか）ならではのさまざまな危険（きけん）が存在（そんざい）します。

当（とう）キャンプ場（じょう）は、100%の安全（あんぜん）が保証（ほしょう）された場所（ばしょ）ではありません。事故防止（じこぼうし）のための整備（せいび）や配慮（はいりょ）など、管理者（かんりしゃ）として可能（かのう）な限（かぎ）りの対応（たいおう）を行（おこな）っておりますが、安全施設（あんぜんしせつ）は、利用者（りようしゃ）の皆（みな）さまの理解（りかい）と配慮（はいりょ）ある行動（こうどう）のうえに成（な）り立（た）つものと考（かんが）えています。

そのため、以下（いか）の誓約書（せいやくしょ）を定（さだ）めております。ご理解（りかい）と遵守（じゅんしゅ）をお願い（ねが）いたします。